

The Septuagint, Chapter 10, Interlinear English – G.T. Emery.

Οὐαὶ τοῖς γράφουσι πονηρίαν· γράφοντες γὰρ πονηρίαν γράφουσιν· 2 ἐκκλίνοντες
Woe to the writing evil; writing for evil they write; misdirecting
κρίσιν πτωχῶν, ἀρπάζοντες κρίμα πενήτων τοῦ λαοῦ μου, ὥστε εἶναι αὐτοῖς χήραν
judgement of poor, plundering judgement of poor of the people of me, so as to be to them widow
εἰς διαρπαγὴν καὶ ὄρφανόν εἰς προνομίην. 3 Καὶ τί ποιήσουσιν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς
for a spoil and orphan for a booty. And what will they do in the day of the
ἐπισκοπῆς; Ἡ γὰρ θλίψις ὑμῖν πόρρωθεν ἥξει· καὶ πρὸς τίνα καταφεύξεσθε τοῦ
visitation? The for affliction to you from afar off shall come; and unto whom shall you flee of the
βοηθηθῆναι; Καὶ ποῦ καταλείπετε τὴν δόξαν ὑμῶν, τοῦ μὴ ἐμπεσεῖν εἰς ἐπαγωγὴν;
to be helped: And where will you leave the glory of you, of the not to fall into captivity?¹

4 Ἐπὶ πᾶσι τούτοις οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμός, ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλή.
Upon all to these not was turned away the wrath, but yet the hand high.

Assyrians Judged.

5 Οὐαὶ Ἀσσυρίοις· ἡ ράβδος τοῦ θυμοῦ μου καὶ ὀργῆς ἐστὶν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.
Woe to Assyrians; the rod of the wrath of me and anger is in the hands of them.
6 Τὴν ὀργὴν μου εἰς ἔθνος ἄνομον ἀποστελῶ καὶ τῷ ἐμῷ λαῷ συντάξω ποιῆσαι
The wrath of me against a nation lawless I will send and to the my people I will order to take
σκῦλα καὶ προνομίην καὶ καταπατεῖν τὰς πόλεις καὶ θεῖναι αὐτὰς εἰς κονιορτόν.
plunder and booty and to trample down the cities and to crush them into a cloud of dust.
7 Αὐτὸς δὲ οὐχ οὕτως ἐνεθυμήθη καὶ τῇ ψυχῇ οὐχ οὕτως λελόγισται, ἀλλὰ
He but not thus was considering and the soul not thus has he reckoned upon, but
ἀπαλλάξει ὁ νοῦς αὐτοῦ καὶ τοῦ ἔθνη ἐξολοθρεῦσαι οὐκ ὀλίγα. 8 Καὶ ἐὰν εἴπωσιν
he will change the mind of him and of the nations to destroy not a few. And if they should say
αὐτῷ, Σὺ μόνος εἶ ἄρχων, 9 καὶ ἐρεῖ, Οὐκ ἔλαβον τὴν χώραν τὴν ἐπάνω Βαβυλῶνος
to him, You alone are ruler, and he will say, Not I took the country the above Babylon
καὶ Χαλάνης, οὗ ὁ πύργος ᾠκοδομήθη; Καὶ ἔλαβον Ἀραβίαν καὶ Δαμασκὸν καὶ
and Chalanes, where the tower was built? And I took Arabia and Damascus and
Σαμάρειαν; 10 Ὅν τρόπον ταύτας ἔλαβον ἐν τῇ χειρὶ μου, καὶ πάσας τὰς ἀρχὰς
Samaria? In which way these I took in the hands of me, also all the rulers
λήψομαι. ὀλολύξατε, τὰ γλυπτὰ ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν Σαμαρείᾳ. 11 Ὅν τρόπον γὰρ
I will seize, let you shout out, the carvings in Jerusalem and in Samaria. In which way for
ἐποίησα Σαμαρεία καὶ τοῖς χειροποίητοις αὐτῆς, οὕτω ποιήσω καὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ τοῖς
I did in Samaria and to the hand-made of her, thus I will do also to Jerusalem and to the
εἰδώλοις αὐτῆς. 12 Καὶ ἔσται, ὅταν συντελέσῃ Κύριος πάντα ποιῶν ἐν τῷ ὄρει Σιών
idols of her. And it shall be, when completed Lord all things doing in the mount Zion
καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ, ἐπάξει ἐπὶ τὸν νοῦν τὸν μέγαν, τὸν ἄρχοντα τῶν Ἀσσυρίων, καὶ
and in Jerusalem, it will be brought upon the mind the great, the ruler of the Assyrians, and
ἐπὶ τὸ ὕψος τῆς δόξης τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ. 13 Εἶπε γάρ, Ἐν τῇ ἰσχυί ποιήσω καὶ
upon the haughtiness of the splendour of him. He said for, In the strength I will do and
ἐν τῇ σοφίᾳ τῆς συνέσεως, ἀφελῶ ὄρια ἐθνῶν καὶ τὴν ἰσχύν αὐτῶν
in the wisdom of the understanding, I will remove limits of nations and the strength of them

1 1 Peter 2:12 (above).

The Septuagint, Chapter 10, Interlinear English – G.T. Emery.

προνομεύσω. 14 Καὶ σείσω πόλεις κατοικουμένας καὶ τὴν οἰκουμένην ὅλην
I will eat away. And I will shake cities being settled and the inhabited whole
καταλήψομαι τῇ χειρὶ ὡς νοσσιὰν καὶ ὡς καταλειμμένα ὡὰ ἄρῳ, καὶ οὐκ ἔστιν
I will take hold in the hand as a nest and as having been left eggs I will take up, and not is
ὅς διαφεύξεται με ἢ ἀντίπη μοι. 15 Μὴ δοξασθήσεται ἀξίνη ἄνευ τοῦ κόπτοντος ἐν
whom will escape me or speak against me. Not shall be glorified axe without of the cutting with
αὐτῇ; Ἡ ὑψωθήσεται πρίων ἄνευ τοῦ ἔλκοντος αὐτόν; Ὡσαύτως ἐάν τις ἄρη
it? Or shall be raised saw without of the drawing it? Like as if anyone should raise
ῥάβδον ἢ ξύλον. 16 Καὶ οὐχ οὕτως, ἀλλὰ ἀποστελεῖ Κύριος σαβαώθ εἰς τὴν σὴν
a rod or staff. And not thus, but shall send Lord of hosts for the your
τιμὴν ἀτιμίαν, καὶ εἰς τὴν σὴν δόξαν πῦρ καιόμενον καυθήσεται. 17 Καὶ ἔσται τὸ φῶς
honour disgrace, and for the your glory a fire burning up will be kindled. And will be the light
τοῦ Ἰσραὴλ εἰς πῦρ καὶ ἀγιάσει αὐτόν ἐν πυρὶ καιομένῳ καὶ φάγεται ὡσεὶ χόρτον τὴν
of the Israel for a fire and he shall sanctify him with fire burning and it shall eat up as grass the
ὑλὴν. 18 Τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀποσβεσθήσεται τὰ ὄρη καὶ οἱ βουνοὶ καὶ οἱ δρυμοί, καὶ
woodland. In the day that shall be consumed the mountains and the hills and the woods, and
καταφάγεται ἀπὸ ψυχῆς ἕως σαρκῶν· καὶ ἔσται ὁ φεύγων ὡς ὁ φεύγων ἀπὸ
it shall be eaten up from soul until flesh; and shall be the fleeing as the fleeing from
φλογός καιομένης· 19 καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀπ' αὐτῶν ἀριθμὸς ἔσονται, καὶ παιδίον
a flame burning; and the having been left from of them a number shall be, and a child
γράψει αὐτούς.
shall write them.

The Remnant of Israel

20 Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ οὐκέτι προστεθήσεται τὸ καταλειφθὲν Ἰσραὴλ, καὶ οἱ
And it shall be in the day that no more shall be added to the remnant of Israel, and the
σωθέντες τοῦ Ἰακώβ οὐκέτι μὴ πεποιθότες ὦσιν ἐπὶ τοὺς ἀδικήσαντας αὐτούς,
having been saved of the Jacob no longer not having trusted may be upon the having wronged them,
ἀλλὰ ἔσονται πεποιθότες ἐπὶ τὸν Θεὸν τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ τῇ ἀληθείᾳ, 21 καὶ ἔσται
but they shall having trusted upon the God the Holy of the Israel in the truth, and shall
τὸ καταλειφθὲν τοῦ Ἰακώβ ἐπὶ Θεὸν ἰσχύοντα. 22 Καὶ ἐὰν γένηται ὁ λαὸς Ἰσραὴλ ὡς
the remnant of the Jacob upon God mighty. And if should become the people of Israel as
ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ κατάλειμμα αὐτῶν σωθήσεται· λόγον συντελῶν καὶ
the sand of the sea, the remnant of them shall be saved;² word he completing and
συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ, 23 ὅτι λόγον συντετμημένον Κύριος ποιήσει ἐν τῇ
cutting short in righteousness, for word having cut short Lord work in the
οἰκουμένη ὅλη.
world whole.

24 Διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος σαβαώθ, Μὴ φοβοῦ, ὁ λαὸς μου, οἱ κατοικοῦντες
Therefore this says Lord of hosts, Not fear, the people of me, the dwelling
ἐν Σιών, ἀπὸ Ἀσσυρίων, ὅτι ἐν ῥάβδῳ πατάξει σε· πληγὴν γὰρ ἐπάγω ἐπὶ σὲ
in Sion, from of Assyrians, because with a rod he will strike you; a blow for I bring upon you

² See above Romans 9:27,28 also see Hosea 1:10.

The Septuagint, Chapter 10, Interlinear English – G.T. Emery.

τοῦ ἰδεῖν ὁδὸν Αἰγύπτου. 25 Ἔτι γὰρ μικρὸν καὶ παύσεται ἡ ὀργή, ὁ δὲ θυμὸς μου
of the to see way of Egypt. Yet for a little and will cease the wrath, the but anger of me
ἐπὶ τὴν βουλὴν αὐτῶν· 26 καὶ ἐγερεῖ ὁ Θεὸς ἐπ' αὐτοὺς κατὰ τὴν πληγὴν Μαδιάμ
upon the council of them; and will stir up the God against them according to the stroke of Midiam
ἐν τόπῳ θλίψεως, καὶ ὁ θυμὸς αὐτοῦ τῇ ὁδῷ τῇ κατὰ θάλασσαν εἰς τὴν ὁδὸν τὴν
in place of affliction, and the wrath of him by the way the by he sea to the way the
κατ' Αἴγυπτον. 27 Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀφαιρεθήσεται ὁ ζυγὸς αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ
to Egypt. And it shall be in the day that shall be removed the yoke of him from of the
ὤμου σου καὶ ὁ φόβος αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ, καὶ καταφθαρήσεται ὁ ζυγὸς ἀπὸ τῶν ὤμων
shoulders of you and the fear of you from of you, shall be destroyed the yoke from of the shoulders
ὕμων.
of you.

28 Ἦξει γὰρ εἰς τὴν πόλιν Ἄγγαί καὶ παρελεύσεται εἰς Μαγγελδῶ καὶ εἰς Μαχμάς
He shall arrive for into the city Angai and shall pass on into Maggedo and into Machmas
θήσει τὰ σκεύη αὐτοῦ. 29 Καὶ παρελεύσεται φάραγμα καὶ ἦξει εἰς Ἄγγαί,
he shall pile the equipment of him. And he shall pass by ravine and he shall arrive into Angar,
φόβος λήψεται Ῥαμᾶ πόλιν Σαούλ· 30 φεύξεται ἡ θυγάτηρ Γαλλεῖμ, ἐπακούσεται
fear shall seize Rama city of Saul; shall flee the daughter Gallim, shall listen
Λαῖσά, ἐπακούσεται Ἀναθῶθ· 31 καὶ ἐξέστη Μαδεβηνά καὶ οἱ κατοικοῦντες Γιββεῖρ·
Laisa, shall hear Anathoth; and astonished Madegbena and the inhabiting Gibbir;

32 Παρακαλεῖται σήμερον ἐν ὁδῷ τοῦ μείναι, τῇ χειρὶ παρακαλεῖτε, τὸ ὄρος,
Exhort this day in way of the to stay, with the hand let you exhort, the mountain,
τὴν θυγατέρα Σιών, καὶ οἱ βουνοὶ οἱ ἐν Ἱερουσαλήμ.
the daughter of Zion, and the hills the in Jerusalem.

33 Ἴδου γὰρ ὁ Δεσπότης Κύριος σαβαώθ συνταράσσει τοὺς ἐνδόξους μετὰ ἰσχύος, καὶ
Belodd for the Master Lord of hosts he troubles together the glorious ones with might, and
οἱ ὑψηλοὶ τῇ ὕβρει συντριβήσονται, καὶ οἱ ὑψηλοὶ ταπεινωθήσονται,
the haughty ones the insolent shall be crushed to pieces, and the lofty shall be humbled,
34 καὶ πεσοῦνται οἱ ὑψηλοὶ μαχαίρᾳ, ὁ δὲ Λίβανος σὺν τοῖς ὑψηλοῖς πεσεῖται.
and shall fall the lofty by sword, the and Libanus with the lofty shall fall.